

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленская государственная сельскохозяйственная академия»

Кафедра гуманитарных и математических наук

Согласовано
на Методическом совете экономического
факультета

«18» апреля 2019 г

Утверждено
решением кафедры гуманитарных и
математических наук
от «16» апреля 2019 г.
протокол № 9

Рабочая программа дисциплины

**«Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на
иностранном языке»**

Направление подготовки **38.03.01 Экономика**

Направленность (профиль) программы **Бухгалтерский учет, анализ и аудит
в предприятиях и организациях АПК**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная, заочная**

Смоленск 2019

Рабочая программа разработана в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 38.03.01 Экономика.

Составители:

Доцент кафедры гуманитарных и математических наук, к.филол.н., доцент
Новикова Т.С. «15» апреля 2019 г.

Старший преподаватель кафедры гуманитарных и математических наук,
Сычева Е.М. «15» апреля 2019 г.

Рецензент:
д.филол.н., профессор, ФГБОУ ВО Смоленский государственный университет
Королькова А.В. «15» апреля 2019 г.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины).

В результате изучения дисциплины «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке» у обучающихся формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции:

Содержательная структура компонентов компетенций

Названия компетенций	Части компонентов
способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - нормы словоупотребления; - нормы грамматики иностранного языка; - орфографические нормы изучаемого иностранного языка; - нормы пунктуации и их возможную вариантность; - специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного и устного текста. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; - свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет - читать и понимать со словарём специальную литературу по основному профилю обучения; участвовать в обсуждении тем, связанных с данным профилем (задавать вопросы и отвечать на вопросы); - понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на бытовые и специальные темы для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; - технологиями самостоятельной подготовки текстов различной жанрово-стилистической принадлежности культурой речи; - иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов; - навыками общего и профессионального общения в рамках осуществления коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

способностью, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет (ПК-7)	Знать: - особенности работы с отечественными и зарубежными источниками информации в сфере АПК; - особенности оформления научных текстов в отечественных и зарубежных источниках информации в сфере АПК
	Уметь: - используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать и проанализировать информацию в сфере АПК; - используя зарубежные источники информации в сфере АПК, подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет.
	Владеть: - навыками сбора данных и их анализа; - навыками подготовки информационного обзора и/или аналитического отчета в сфере АПК.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Учебная дисциплина «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке» входит в вариативную часть и является дисциплиной по выбору, и предполагает знание английского языка в рамках пройденного курса обучения. Знания и навыки, полученные при ее изучении, позволяют осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в различных областях научной и профессиональной деятельности, а также, используя зарубежные источники информации, собирать необходимые данные, анализировать их и готовить информационный обзор и/или аналитический отчет.

Цель дисциплины – формирование общекультурных и профессиональных компетенций у будущих выпускников, овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной сфер деятельности, в том числе в сфере АПК, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи дисциплины:

1. овладеть одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного;
2. освоить навыки использования современных технических средств и информационных технологий для решения аналитических задач.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

3.1 Очная форма обучения

Вид учебной работы	3 семестр
Общая трудоемкость дисциплины, зачетных единиц	4
часов	144
Аудиторная (контактная) работа, часов	64
в т.ч. занятия семинарского типа	64
Самостоятельная работа обучающихся, часов	53
Контроль	27
Вид промежуточной аттестации	Экзамен

3.2 Заочная форма обучения

Вид учебной работы	4 семестр
Общая трудоемкость дисциплины, зачетных единиц	4
часов	144
Аудиторная (контактная) работа, часов	6
в т.ч. занятия семинарского типа	6
Самостоятельная работа обучающихся, часов	129
Контроль	9
Вид промежуточной аттестации	Экзамен

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.

4.1 Перечень разделов дисциплины с указанием трудоемкости аудиторной (контактной) и самостоятельной работы, видов контролей и перечня компетенций

Очная форма обучения

Немецкий и английский языки

Наименование разделов и тем	Трудоемкость, часов			Форма текущего контроля	Перечень компетенций
	всего	в том числе			
		аудиторной (контактной) работы	самостоятельной работы		
Раздел 1 Научные тексты на иностранном языке в профессиональной деятельности в сфере АПК	117	64	53		ОК-4 ПК-7
Тема 1 Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК	59	32	27	Контрольная работа, написание реферата	
Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК	58	32	26	Контрольная работа, написание реферата	
Контроль	27				
Итого	144	64	53		

Заочная форма обучения

Немецкий и английский языки

Наименование разделов и тем	Трудоемкость, часов			Форма текущего контроля	Перечень компетенций
	всего	в том числе			
		аудиторной (контактной) работы	самостоятельно й работы		
Раздел 1 Научные тексты на иностранном языке в	135	6	129		ОК-4 ПК-7

профессиональной деятельности в сфере АПК					
Тема 1 Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК	67	3	64	Контрольная работа, написание реферата	
Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК	68	3	65	Контрольная работа, написание реферата	
Контроль	9				
Итого	144	6	129		

4.2 Содержание дисциплины по разделам и темам

Немецкий и английский языки

Раздел 1 Научные тексты на иностранном языке в профессиональной деятельности в сфере АПК

Цель – формирование способности к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Практическое владение языком специальности предполагает умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Обучение чтению, говорению, аудированию, письму рассматривается, как обучение видам РД. Эти виды РД в курсе обучения тесно взаимосвязаны, т.е. вырабатываются на одном и том же языковом материале, но путем разных систем упражнений.

Задачи – изучения иностранного языка определяются в первую очередь коммуникативными и познавательными потребностями специалистов соответствующего профиля:

1. овладеть одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного;
2. освоить навыки использования современных технических средств и информационных технологий для решения аналитических задач.

Перечень учебных элементов раздела:

Тема 1. Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК

Информационная эпоха и информационная культура современного специалиста. Понятие об информационном обществе. Проблемы и вызовы информационной эпохи в аспекте глобализации. Текст как носитель информации. Современные технические средства и информационные технологии, необходимые для решения аналитических задач при работе с иноязычными текстами профессиональной тематики: электронные словари, базы данных, поисковые системы, системы устного и письменного машинного перевода. История машинного перевода от 40х гг. 20 в до наших дней. Принципы действия современных систем машинного перевода. Возможности, достоинства и недостатки современных систем машинного перевода.

Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК

Реферирование как разновидность компрессии текста. Виды рефератов. Структура реферата. Требования к реферату. Клише и устойчивые выражения, используемые в рефератах. Реферирование иноязычных текстов профессиональной тематики. Реферативный перевод.

Аннотирование как разновидность компрессии текста. Виды аннотаций. Структура аннотации. Требования к аннотации. Клише и устойчивые выражения, используемые в аннотациях. Аннотирование иноязычных текстов профессиональной тематики. Перевод аннотаций.

4.3 Тематический план по очной форме обучения

Контактная работа обучающихся с преподавателем (занятия семинарского типа)

Английский / немецкий языки

Тема	Вид работы (метод проведения)	Трудоёмкость (часов)
Тема 1. Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК	Практическое занятие	22
Тема 1. Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК	Групповая дискуссия*	10
Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК	Практическое занятие	22
Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК	Круглый стол*	10

*** учебные занятия, обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств – 20 часов**

Самостоятельная работа

Тема	Трудоемкость (часов)	Контроль
Тема 1. Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК	27	Контрольная работа, написание реферата
Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК	26	Контрольная работа, написание реферата

4.4 Тематический план по заочной форме обучения

Английский/ немецкий языки

Контактная работа обучающихся с преподавателем (занятия семинарского типа)

Тема	Вид работы (метод проведения)	Трудоёмкость (часов)
Тема 1. Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК	Практическое занятие	1
Тема 1. Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК	Групповая дискуссия*	2
Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК	Практическое занятие	3

*** учебные занятия, обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств – 2 часа**

Самостоятельная работа

Тема	Трудоемкость (часов)	Контроль
Тема 1. Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК	64	Контрольная работа, написание реферата
Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК	65	Контрольная работа, написание реферата

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основными видами учебных занятий по дисциплине «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке» и организационными формами обучения являются: занятия семинарского типа, консультация, самостоятельная работа обучающегося.

Занятия семинарского типа – вид учебного занятия, на котором обучающиеся под руководством преподавателя выполняют определенные соответственно сформулированные задачи с целью усвоения научно-теоретических положений учебной дисциплины (модуля), приобретения умений и навыков их практического применения, опыта творческой деятельности, овладения современными методами практической работы, в том числе с применением технических средств.

Занятия семинарского типа могут проводиться в форме тренировок, решений практических задач, компьютерных практикумов, групповых проектов, мастер-классов, деловых и ролевых игр и т. п.

Занятия семинарского типа проводятся в аудиториях или в учебных лабораториях, оснащенных необходимыми техническими средствами обучения, вычислительной техникой.

Консультация – вид учебного занятия, на котором обучающийся получает от преподавателя ответы на конкретные вопросы или объяснения отдельных теоретических положений и их практического использования. Консультации проводятся регулярно и носят как индивидуальный, так и групповой характер. Основная задача группового консультирования – подробное либо углубленное рассмотрение вопросов теоретического курса, освоение которых, как правило, вызывает затруднение у части обучающихся. По желанию обучающихся возможно вынесение на обсуждение дополнительных вопросов, вызывающих у них особый интерес, которые не получили достаточного освещения в лекционном курсе.

Изучение отдельных тем дисциплины внеаудиторно является одним из видов самостоятельной работы и рекомендуется для студентов заочного обучения.

Студенты очного обучения изучают темы по указанию преподавателя либо по собственной инициативе в случаях допущенных ими необоснованных пропусков занятий или в целях более углубленной проработки определённых тем, вызывающих научно-исследовательский интерес обучающегося.

Контроль успеваемости и качества подготовки обучающихся подразделяется на текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества усвоения учебного материала, стимулирования учебной работы обучающихся и совершенствования методики проведения занятий. Он проводится в ходе всех видов учебных занятий в форме, предусмотренной тематическим планом, с написанием реферата и контрольной работы.

Промежуточная аттестация успеваемости и качества подготовки обучающихся предназначена для определения степени достижения учебных целей по дисциплине и проводится в форме экзамена.

Обучающиеся готовятся к промежуточной аттестации самостоятельно. Подготовка заключается в изучении программного материала дисциплины с использованием личных записей, сделанных в рабочих тетрадях, и рекомендованной в процессе изучения дисциплины литературы.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

1. Новикова Т.С., Сычева Е.М., Лупу Е.В. Методические рекомендации и задания для самостоятельной работы по дисциплине «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке» [Текст] / ФГБОУ ВО Смоленская ГСХА; [Т.С.Новикова, Е.М.Сычева, Е.В.Лупу] –Смоленск, 2018. – 20 с. Режим доступа:

https://www.sgsha.ru/sgsha/biblioteka/met_uk_referirovanie_i_annotirovanie_nauchnyh_tekstov_na_inostannom_yazyke.pdf

7. Оценочные материалы

Оценочные материалы в виде фонда оценочных средств по дисциплине «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке» представлены в приложении А к рабочей программе дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

Основная литература:

1. Якутина О.Л., Лупу Е.В. Обучение реферированию и аннотированию на иностранном языке (английском, немецком) : учебно-методическое пособие для студентов сельскохозяйственных вузов / О.Л. Якутина, Е.В. Лупу. – Смоленск : ФГБОУ ВО Смоленской ГСХА, 2018. – 84с. Режим доступа: http://www.sgsha.ru/sgsha/biblioteka/36Metod_inyaz.pdf

2. Смирнова А.Н., Емельянов А.А. Английский язык для делового общения: учеб.пособие. – [Электронный ресурс] — Электрон. дан. – Иваново: ФГБОУ ВПО «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова», 2012 – 107 с. - Режим доступа: <http://ebs.rgazu.ru/index.php?q=node/3569>

Дополнительная литература:

1. Волкова С.А. Английский язык для аграрных вузов. Уч.пособие [Электронный ресурс] — Электрон. дан. – Издательство "Лань", 2016. – 256 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/75507#book_name

2. Белоусова, А.Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов : учебник / А.Р. Белоусова, О.П. Мельчина. — 6-е изд., испр. — Санкт-Петербург : Лань, 2020. — 352 с. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/126156>

9. Профессиональные базы данных

«Гарант-аналитик» <http://www.garant.ru>

«КонсультантПлюс» <http://www.consultant.ru/>

10. Информационные справочные системы

Информационные системы Минсельхоза России <http://opendata.mcx.ru/opendata/>

Федеральная служба государственной статистики. <http://gks.ru/>

11. Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система WindowsXP, Windows 7, Windows 10 для образовательных организаций (Подписка MicrosoftImaginePremium (renewal) в рамках соглашения №600798690 от 30.01.2018)

2. Офисное ПО из состава пакета MicrosoftOffice 2003, 2007, 2010, 2013 Pro и Std Корпоративная лицензия OLP (договор с ООО «Ритейл-сервис» №ГРС-000545 от 26.11.2014)

**Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленская государственная сельскохозяйственная академия»**

**Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной
аттестации обучающихся по дисциплине
«Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном
языке»**

Направление подготовки **38.03.01 Экономика**

Направленность (профиль) программы **Бухгалтерский учет, анализ и аудит в
предприятиях и организациях АПК**

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная, заочная**

Смоленск 2019

1. Описание показателей и критериев оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования

Код и наименование компетенции	Критерии освоения компетенции	Показатели оценивания сформированности компетенций	Процедуры оценивания
ОК – 4 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Пороговый (удовлетворительно)	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; -системы современного иностранного языка; -нормы словоупотребления; -нормы грамматики иностранного языка; -орфографические нормы изучаемого иностранного языка; -нормы пунктуации и их возможную вариантность; <p>Умеет: осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <ul style="list-style-type: none"> - создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения; <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; -технологиями самостоятельной подготовки научных текстов; - иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов; - навыками общего и профессионального общения в рамках осуществления коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; 	Контрольная работа, написание реферата, выполнение заданий по текстам

	<p>Продвинутый (хорошо)</p>	<p>Твердо знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - систему современного иностранного языка; - нормы словоупотребления; - нормы грамматики иностранного языка; - орфографические нормы изучаемого иностранного языка; - нормы пунктуации и их возможную вариантность; <p>Уверенно умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; - свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет - читать и понимать со словарём специальную литературу по основному профилю обучения; участвовать в обсуждении тем, связанных с данным профилем (задавать вопросы и отвечать на вопросы); - понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на бытовые и специальные темы для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; <p>Уверенно владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; - технологиями самостоятельной 	<p>Контрольная работа, написание реферата, выполнение заданий по текстам</p>
--	------------------------------------	---	--

		<p>подготовки научных текстов;</p> <ul style="list-style-type: none"> - иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов; - навыками общего и профессионального общения в рамках осуществления коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; 	
	Высокий (отлично)	<p>Сформировавшееся систематическое знание особенностей коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <ul style="list-style-type: none"> -системы иностранного языка; -норм словоупотребления; -норм грамматики иностранного языка; -орфографических норм изучаемого иностранного языка; -норм пунктуации и их возможную вариантность; - особенности работы с отечественными и зарубежными источниками информации в сфере АПК, <p>Сформировавшееся систематическое умение осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <ul style="list-style-type: none"> - создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; - свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет - читать и понимать со словарём специальную литературу по основному профилю обучения; участвовать в обсуждении тем, 	Контрольная работа, написание реферата, выполнение заданий по текстам

		<p>связанных с данным профилем (задавать вопросы и отвечать на вопросы);</p> <p>-понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на бытовые и специальные темы для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>Сформировавшееся систематическое владение навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>-различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности;</p> <p>-технологиями самостоятельной подготовки научных текстов;</p> <p>- иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов;</p> <p>- навыками общего и профессионального общения в рамках осуществления коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия..</p>	
--	--	--	--

<p>ПК-7</p> <p>способностью, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет</p>	<p>Пороговый (удовлетворительно)</p>	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности работы с отечественными и зарубежными источниками информации в сфере АПК; - особенности оформления научных текстов в отечественных и зарубежных источниках информации в сфере АПК <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать и проанализировать информацию в сфере АПК; 	<p>Контрольная работа, написание реферата, выполнение заданий по текстам</p>
---	---	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> - используя зарубежные источники информации в сфере АПК, подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками сбора данных и их анализа; - навыками подготовки информационного обзора и/или аналитического отчета в сфере АПК. 	
	Продвинутый (хорошо)	<p>Твердо знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности работы с отечественными и зарубежными источниками информации в сфере АПК; - особенности оформления научных текстов в отечественных и зарубежных источниках информации в сфере АПК <p>Уверенно умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать и проанализировать информацию в сфере АПК; - используя зарубежные источники информации в сфере АПК, подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет. <p>Уверенно владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками сбора данных и их анализа; - навыками подготовки информационного обзора и/или аналитического отчета в сфере АПК. 	Контрольная работа, написание реферата, выполнение заданий по текстам
	Высокий (отлично)	<p>Сформировавшееся систематическое знание</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенностей работы с 	Контрольная работа, написание реферата, выполнение заданий по текстам

		<p>отечественными и зарубежными источниками информации в сфере АПК;</p> <p>- особенностей оформления научных текстов в отечественных и зарубежных источниках информации в сфере АПК</p> <p>Сформировавшееся систематическое умение</p> <p>- используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать и проанализировать информацию в сфере АПК;</p> <p>- используя зарубежные источники информации в сфере АПК, подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет.</p> <p>Сформировавшееся систематическое владение - навыками сбора данных и их анализа;</p> <p>- навыками подготовки информационного обзора и/или аналитического отчета в сфере АПК.</p>	
--	--	---	--

2. Описание шкал оценивания

2.1 Шкала оценивания на этапе текущего контроля

Технология оценивания	Отсутствие усвоения (ниже порогового)*	Пороговый (удовлетворительно)	Продвинутый (хорошо)	Высокий (отлично)
Выполнение контрольной работы	Контрольная работа не написана или при выполнении заданий обнаруживает	Задание выполнено не полностью, допущены существенные ошибки, не совсем точно определена основная тема	Задание выполнено полностью, однако допущены некоторые ошибки при	Задание выполнено полностью, тема текста определена верно, речевые и грамматические ошибки

	не соответствие содержания основной теме текста	текста.	условии верного определения темы текста.	отсутствуют.
Написание реферата	Реферат не написан или при раскрытии проблемы обнаруживает не соответствие содержания теме и плану реферата, не знание основных понятий проблемы	Проблема раскрыта не полностью, отсутствует авторская позиция и самостоятельность суждений. Соблюдены требования к оформлению.	Проблема раскрыта полностью, однако отсутствует авторская позиция. Соблюдены требования к оформлению. Грамотная речь	При раскрытии проблемы обнаруживает самостоятельность в постановке проблемы, наличие авторской позиции, самостоятельность суждений. Проблема раскрыта полностью. Среди литературных источников имеются новейшие работы. Соблюдены требования к оформлению. Грамотная речь

* Студенты, показавшие уровень усвоения ниже порогового, не допускаются к промежуточной аттестации по дисциплине «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке».

2.2 Шкала оценивания на этапе промежуточной аттестации (Экзамен)

Технология оценивания	Отсутствие усвоения (ниже порогового)	Пороговый (удовлетворительно)	Продвинутый (хорошо)	Высокий (отлично)
Выполнение заданий по текстам для прочтения со словарем и/или без него и беседа по одной из пройденных тем	Обучающийся не продемонстрировал способности к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, в знаниях допущены существенные пробелы в знаниях особенностей работы с зарубежными источниками информации в сфере АПК, имело место не-	Обучающийся продемонстрировал способность к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, умение получить с помощью преподавателя правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой, знание особенностей работы с зарубежными источниками	Обучающийся продемонстрировал сформировавшуюся способность к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, умение самостоятельно решать конкретные практические задачи, предусмотренные рабочей программой,	Выставляется обучающемуся, если 80% и более поставленных вопросов получили четко сформулированные квалифицированные ответы в полном объеме и обучающийся продемонстрировал сформировавшуюся способность к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач

	умение с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины	информации в сфере АПК. Однако при этом имеет место отсутствие четкого и логического ответа, доказательной базы при оценке полученных результатов	ориентироваться в зарубежных источниках информации в сфере АПК, умеет правильно оценить полученные результаты.	межличностного и межкультурного взаимодействия, а также сформированные умения работы с зарубежными источниками информации в сфере АПК.
--	--	---	--	--

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

КОМПЛЕКТ ПРИМЕРНЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ для текущего контроля

Письменная контрольная работа по дисциплине «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке» содержат основные вопросы по всем темам, включенным в рабочую программу дисциплины и нацелены на формирование способности к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, а также на формирование навыков работы с зарубежными источниками информации.

Каждому студенту при выполнении контрольной работы по дисциплине предоставляется задание, которое он должен выполнить письменно. Для выполнения заданий отводится 90 минут.

Английский язык

ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО РАЗДЕЛУ 1

ТЕМА 1

1. Прочитайте информацию о различных типах аннотаций и переведите ее.

A) **Indicative**

This form of annotation defines the scope of the source, lists the significant topics included, and tells what the source is about. This type is different from the informative entry in that the informative entry gives actual information about its source. In the indicative entry there is no attempt to give actual data such as hypotheses, proofs, etc. Generally, only topics or chapter titles are included.

B) **Informative**

Simply put, this form of annotation is a summary of the source. To write it, begin by writing the thesis; then develop it with the argument or hypothesis, list the proofs, and state the conclusion.

C) **Evaluative**

In this form of annotation you need to assess the source's strengths and weaknesses. You get to say why the source is interesting or helpful to you, or why it is not. In doing this you should list what kind of and how much information is given; in short, evaluate the source's usefulness.

D) **Combined**

They contain one or two sentences summarizing or describing content and one or two sentences providing an evaluation.

2. Определите тип аннотаций, приведенных ниже. Переведите аннотации на русский язык.

1. Gurko, Leo. (1968). Ernest Hemingway and the pursuit of heroism. New York: Crowell.

This book is part of a series called "Twentieth Century American Writers": a brief introduction to the man and his work. After fifty pages of straight biography, Gurko discussed Hemingway's writing, novel by novel. There's an index and a short bibliography, but no notes. The biographical part is clear and easy to read, but it sounds too much like a summary.

2. Griffin, C. Williams, ed. (1982). Teaching writing in all disciplines. San Francisco: Jossey-Bass.

Ten essays on writing-across-the-curriculum programs, teaching writing in disciplines other than English, and teaching techniques for using writing as learning. Essays include Toby Fulwiler, "Writing: An Act of Cognition"; Barbara King, "Using Writing in the Mathematics Class: Theory and Practice"; Dean Drenk, "Teaching Finance Through Writing"; Elaine P. Maimon, "Writing Across the Curriculum: Past, Present, and Future."

3. Morris, Joyce M. (1959). Reading in the primary school: An investigation into standards of reading and their association with primary school characteristics. London: Newnes, for National Foundation for Educational Research.

Report of a large-scale investigation into English children's reading standards, and their relation to conditions such as size of classes, types of organization and methods of teaching. Based on enquiries in sixty schools in Kent and covering 8,000 children learning to read English as their mother tongue. Notable for thoroughness of research techniques.

4. Voeltz, L.M. (1980). Children's attitudes toward handicapped peers. American Journal of Mental

Deficiency, 84, 455-464.

As services for severely handicapped children become increasingly available within neighborhood public schools, children's attitudes toward handicapped peers in integrated settings warrant attention. Factor analysis of attitude survey responses of 2,392 children revealed four factors underlying attitudes toward handicapped peers: social-contact willingness, deviance consequence, and two actual contact dimensions. Upper elementary-age children, girls, and children in schools with most contact with severely handicapped peers expressed the most accepting attitudes. Results of this study suggest the modifiability of children's attitudes and the need to develop interventions to facilitate social acceptance of individual differences in integrated school settings.

Текст

The mood in financial markets has turned gloomy again. Equity markets are retreating, commodity prices are falling and investors are stampeding for the safety of government bonds (see chart). Volatility has soared: the VIX, a measure of how much investors are willing to pay to insure against sharp market moves, has more than doubled since July.

Perhaps the most remarkable development is the strength of government bonds. At the start of the year, a survey of fund managers by Towers Watson, an actuary, found that 81% were bearish on government bonds. Many commentators were talking about the end of a 30-year bull market. But the yield on 10-year Treasury bonds (which moves in the opposite direction to prices) briefly dropped below 2% on October 15th, having stood at 3.02% on January 1st.

This fall in yields has occurred even though the Federal Reserve has been steadily reducing its bond purchases, just as it said it would. Private-sector buyers have been eager to step into the breach. After all, yields on Treasuries are substantially higher than those in most of Europe (German 10-year yields dropped to 0.72% on October 15th) and American inflation is low (1.7% in August).

But probably the biggest reason why yields have fallen is that global growth has been disappointing, with the partial exception of America (where GDP fell in the first quarter, but has since recovered). The IMF recently revised down its global growth forecast for the year from 3.7% in April to 3.3%. Recent data from the euro zone have been particularly weak; industrial

production fell 1.8% in August.

Worries about the euro area's stability are resurfacing. Greece has been an exception to the government bond rally, with 10-year yields climbing back over 7%. The Greek stock market is down nearly 24% so far this year. Investors worry that Syriza, a left-wing opposition party, may take power next year and demand a reduction of the government's debt.

A sluggish economy has also affected commodities. While oil has captured the headlines, food prices have dropped 15.5% over the last six months and industrial materials have fallen 3.4%. These drops are good for Western consumers (and help explain why inflation is so low), but are bad for commodity-producing countries.

Equity markets have wobbled three times this year in the face of disappointing economic news, not to mention the political turmoil in the Middle East and Ukraine. But those tumbles have so far been modest by the standards of past bear markets. Recent experience has taught many investors that good news can equal bad news: the more uncertain the outlook, the more supportive central banks are likely to be. The Fed may be reluctant to tighten monetary policy until the recovery is better established (markets are not now expecting a rate rise until March 2016) and the European Central Bank may feel obliged to loosen policy further.

The other big hope for equity investors is that profits will remain strong, despite economic weakness; after all, the cost of raw materials is falling, borrowing is cheap, and wages are subdued. The third-quarter results season is under way in America. Once again, analysts have gone through the charade of reducing profit forecasts (by more than four percentage points) ahead of the season so that companies are able to "beat" forecasts by a small margin. American companies are expected to report annual earnings growth of 4.5%, according to FactSet, a data company. But investors will probably concern themselves less with the details of firms' performance in the third quarter, and more with what they say about the outlook, particularly for those with big foreign operations.

Investors' underlying fear seems to be that the developed world is slipping into a deflationary spiral; hence the falls in commodity prices and a sharp drop in expectations of inflation, as measured by the Treasury-bond market. The recent weakness in the euro and the yen may be a sign that those regions are exporting deflation to the rest of the world, as their exporters cut prices to seize market share.

Deflation can cause severe pain in the corporate sector; a further sign of trouble is that the spread (or excess interest rate) paid by the riskiest bond issuers has widened by one-and-a-half percentage points since June. This deterioration is seen by Julien Garran, an analyst at UBS, as the "fourth horseman of the apocalypse", signalling that deflation is on its way. If investors lose faith in the Fed's ability to rescue them from that fate, the recent market weakness may be only the beginning.

Задания к тексту

1. Определите основную тему текста.
Определите стиль текста. Перечислите признаки, по которым вы определили стиль, подтвердите примерами из текста.
2. Определите сферу употребления текста: деловая, специальная, политико-идеологическая, эстетическая.
Определите функцию текста: сообщение, воздействие.
Определите назначение текста : информирование, предписывание, инструктирование, обучение).
3. Найдите три вида лексики в тексте (по 2-3 примера):
А) общеупотребительная
Б) общенаучные термины
В) узкоспециальные термины
4. В абзаце № 6 подчеркните слова, несущие речевую избыточность.
5. В абзаце № 3 выделите в каждом предложении тему и ремю.
6. В предложении № 2 абзаца № 2 определите типы структурной связи
7. Определите и запишите ключевые слова текста (5-7 слов):
8. Определите тип абзаца № 7

9. В абзацах № 8- 10 осуществите максимально возможную компрессию текста с сохранением смысла.

ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО РАЗДЕЛУ 1

ТЕМА 2

1. Прочитайте приведенные ниже аннотации и определите их тип. Обоснуйте свою точку зрения.

Annotation 1 Barber, Benjamin R. Jihad vs. McWorld: How Globalism and Tribalism are Reshaping the World. New York: Ballentine Books, 1996.

In this book, Benjamin Barber discusses globalism, tribalism, democracy, and capitalism. Part I discusses McWorld and its invasion throughout the entire world. Barber writes that this global overtaking has been accomplished through music, various service industries, and the media. Part II focuses on Jihad, in opposition to McWorld, as people and countries struggle for their own individual and cultural identities. Part III describes the clash of McWorld and Jihad and the resulting disorder. Capitalism and democracy are debated as working against each other. Two appendices are included at the end of the book, The first appendix describes energy use and population by country in 1990 and the second lists the twenty-two countries' top grossing films in 1991. The book also includes an extensive notes section. The book was well-organized and the material covered presents globalization in a new way.

Annotation 2 Speckmann, Bettina and Jack Snoeyink. "Easy Triangle Strips for TIN Terrain Models." International Journal of Geographical Information Science 15 (2001): 379-386.

This technical communication discusses the triangulated irregular network (TIN) model to represent feature terrain. A major problem with this model is the amount of data required in transmission. To reduce the amount of data transmitted, many systems use triangle strips or tristrrips. A tristrrip is created by starting with a triangle and then adding a new vertex and dropping the oldest vertex from the original triangle. The goal of the tristrrip concept is to find the minimum number of vertices to accurately represent the terrain. Two methods to create this tristrrip representation are described. The first involves the use of a spanning tree following the tree using depth first and creating a zigzag pattern to create new tristrrips. The second method uses the spanning tree method and an algorithm to construct the tristrrips. The authors determined several different ways to reduce the number of tristrrips. The first is to allow swaps by changing the vertex when creating new triangles. The second method is to combine two tristrrips. The third way combines strips using non-tree edges. The most significant reduction in data was through the use of swaps. The paper contains a variety of figures and table to assist the reader in understanding the concept of tristrrips and ends with a short list of references. The authors, Speckmann and Snoeyink, work in the departments of computer science at the University of British Columbia and UNC Chapel Hill, respectively.

Annotation 3

Thompson, Stephanie. "Targeting Teens Means Building Buzz." Advertising Age 27 March 2000: 26- . Academic Search Premier. EBSCO. Weber State U, Stewart Lib., Ogden, UT. 29 Sept. 2005

This brief article talks about marketing to teens without their knowing that they are directly being targeted. Different strategies used to market products are described including those used for Cornnuts and Nabisco's Bubble Yum gum. The article describes this marketing as "anti-advertising" and portrays how teens react to various tactics. Although short, this article provides a current overview of how companies market to teens.

Annotation 4

McKinley Health Center. Caffeine. 2002. 23 Aug. 2005

Web site which discusses the ingredient caffeine. On the site many questions are answered about caffeine including its effects and safety, reducing caffeine consumption, and whether or not it helps with studying. The amount of caffeine in common foods is listed in a table at the bottom of the page including various types of coffee and teas, chocolate, cocoa, and soft drinks. Medications that contain caffeine are also listed. The page is well-organized, contains useful information, and includes appropriate documentation.

2. Определите, к каким источникам были составлены данные аннотации:

- статья в научном журнале
- сайт в Интернете
- монография
- научно-популярная статья

3. Определите назначение и целевую аудиторию каждой аннотации.

Текст

"Economics is a science that studies the economy of the economic system" (Prasad K. N.)

"It is the science of a certain form of organization of human activities" (Knight F. N.).

Many other definitions have been offered for economics. Most focus on either the problems that economists usually deal with or the methods that economists use in dealing with these problems. So, economics can be defined as "the social science concerned with the problem of using or administering scarce resources (the means of producing) so as to attain the greatest or maximum fulfillment of society's unlimited wants (the goal of producing)" (Prasad K. N.).

The word "economy" signifies "organization" of people engaged in their main occupation of making a living" (Bain J. S.).

It is that social organization by means of which men satisfy their wants for scarce goods and services. It is the sum of actions which make the satisfaction of wants possible" (Cassels J. M.).

"It is a system in which goods and services are produced with the ultimate object of satisfying human wants" (Stone R.).

The economic system is the whole system of economic institutions by means of which society provides for the productions and distributions of economic goods. It is the arrangements society uses to make and enforce decisions relating to production and consumption, distribution and exchange (Prasad K. N.).

The institutes designed to produce and distribute the things we want in the manner we finally decide upon constitute the economic system (Cicarely J.). Resources (land, labour, capital, and organizations), participants (households, firms, government), process elements (information, incentives and decisions), and institutions (the market private property, the information system, etc.) constitute the economic system. (Holesovsky V.).

The economic system is a system of mutual exchanges between producers and consumers because producers and consumers are largely the same people. Alternatively, it is a cooperation of producers to satisfy the wants of consumers. (Hicks J.R.)

The economy of economic system of a country concerns its economic life under its given social system. National economy is the life of a nation. The activities of the members of which it is composed, acting either in their individual or in their corporate capacity.

The function of the whole economic system is to adjust the flow of production to the flow of consumption through time. The economic system exists to serve the needs and desires of the people. Its purpose is to provide the goods and render the services they want. An economic system is a socially established mechanism for resolving economic decisions as to what is to be produced and in what quantity, how it is to be produced, and how it is to be distributed among the people who participate in its production.

By economic institutions are meant the institutions of human society in regard to wealth. Economic institutions are those social arrangements which facilitate the production and the distributions, such as banks, finance houses, costing and personnel departments of firms, and highly organized markets, such as the stock exchanges, etc., assist economic activities like production, exchange and distribution. Labour appears in most free industrial societies as one of the institutions through which the divergent interests of workers and management are resolved.

The economy is part of society. It is part of total social system. It is part of the social framework.

Economic life is lived within the framework of social institutions ... law, traditions, etc...

The economy is only subsystem in a large network of social, political, biological and other systems that affect man and his environment. The economic system presupposes and functions under a given social, political and legal framework, it affects non-economic aspects of life and is affected by them because the different aspects or sides of life are not cleanly separable.

Задания к тексту

1. Make a skimming reading of the Text and tell what it is about.
2. Write out of the Text all the terms relating to economy.
3. Write 5-8 key words of the Text.
4. Define the theme and micro themes of the Text.
5. Divide the Text into micro-texts.
6. Single out a key-sentence out of each micro-text.
7. Write connective descriptors out of the Text and analyze the ties between micro-texts.
8. Answer the questions on the Text.
 - 1) What is economics?
 - 2) What does the term "economy" signify?
 - 3) What definitions have been given for economy?
 - 4) What is meant by the term "the economic system"?
 - 5) What constitutes the economic system?
 - 6) What does it concern?
 - 7) What social arrangements form economic institutions?
 - 8) What economic decisions are resolved by the economic system?
9. Compose a logical outline of the Text.
10. Write a summary of the Text.
11. Write an annotation of the text.

Немецкий язык

ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО РАЗДЕЛУ 1

ТЕМА 1

STRUKTUR DER RINDERPRODUKTION IN DER BRD

Rinderproduktion in der Bundesrepublik Deutschland - das ist Koppelproduktion von Milch und Fleisch. Das gilt für die Bundesrepublik als Ganzes und für den einzelnen Betrieb in jedem einzelnen Bundesland. Von 5160400 Kühen im Dezember vorigen Jahres entfielen 5023900 Stück auf Milchkühe. Die ständige Steigerung der Milchleistung je Kuh zwingt viele Erzeuger zum Abstocken ihrer Bestände. Die Leistung je Milchkuh erreichte im abgelaufenen Jahr durchschnittlich 4877 kg Milch. Fast durchweg in Betrieben ohne Milchkühe wird inzwischen die Kälbermast betrieben, und etwa zwei Drittel der Jungbullen werden heute in kuhlosen Betrieben gemästet. Ein Drittel der Jungbullen aber kommt immer noch aus Milcherzeugerbetrieben. Die Schlachtfärsen werden zu 90% von Milcherzeugern geliefert.

Rinderproduktion in der BRD - das ist Erzeugung in familien- bäuerlichen Betrieben. Insgesamt waren es bei der jüngsten Dezemberzählung noch 371200 Rindviehhalter - bei 648 800 landwirtschaftlichen Betrieben mit einer Ausstattung von wenigstens einem Hektar landwirtschaftlich genutzter Fläche (LF): Vollerwerbsbetrieben, Zuerwerbsbetrieben und Nebenerwerbsbetrieben.

Beschäftigt waren in diesen Betrieben einschließlich der Haushalte rund 1,7 ML Menschen.

Rinderproduktion in der BRD - das ist weithin auch Erzeugung bei nur bescheidener Vieh- und Flächenausstattung je Betrieb. Im Durchschnitt entfielen auf die 371200 Rindviehhalter je 39 Stück Rindvieh. Rinderproduktion in der BRD - das ist flächen-, zugleich aber auch Standort abhängige Erzeugung. In den Grünlandgebieten im Nordwesten und im Süden der BRD werden je 100 ha LF über 180 Stück Rindvieh gehalten; in den Ackerbaugebieten mit guten Boden sind es weniger als 50 Stück Rindvieh je 100 ha LF. Rinder färben während der Sommermonate immer noch die Landschaft der BRD - mit milden Braun- und Gelbtönen im Süden, mit kräftigem Rot-Weiß in der Mitte und überwiegend mit Schwarz-Weiß im Norden. Schätzungsweise 3955 der Rinder entfallen auf das Fleckvieh, 37% auf die Schwarzbunten.

Auf Rotbunte kommen etwa 14%.

Rinderproduktion in der BRD ist nicht nur die Erzeugung von Milch und Fleisch, das ist auch die Produktion von Zucht- und Nutzrindern für die Ausfuhr. Die Rinderrasse "Schwarzbuntes Milchrind" (SMR) konnte ihre gute Leistungsfähigkeit unter den verschiedensten klimatischen Bedingungen nachweisen. Die BRD steht an der Weltspitze bei der Ausfuhr von Zucht- und Nutzfärsen. Vor allem gehen diese Tiere nach Spanien und Italien. Die bedeutendsten Exportpartner waren in den letzten Jahren auch Griechenland und Türkei.

Aufgabe 1. Ergänzen Sie anhand des Textes die folgenden Sätze:

- Die ständige Steigerung der Milchleistung je Kuh...
- Ein Drittel der Jungbullen aber kommt...
- Rinderproduktion in der BRD ist nicht nur die Erzeugung von...
- Die BRD steht an der Weltspitze bei der Ausfuhr von...
- Die bedeutendsten Exportpartner waren...

Aufgabe 2. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

Wie hoch ist die durchschnittliche Leistung je Milchkuh in der BRD?

Wozu zwingt die ständige Steigerung der Milchleistung je Kuh viele Erzeuger?

In welchen Betrieben werden die Jungbullen gemästet?

Wie ist die Vieh- und Flächenausstattung je Betrieb in der BRD?

Wovon hängt die Rinderproduktion ab?

Welche Rinderrassen werden in der BRD gehalten?

Welche Rinderarten werden aus der BRD ausgeführt?

Aufgabe 3.

Sehen Sie den Text durch und geben Sie dessen Hauptgedanken wieder. Wie wurden Sie den folgenden Teil betiteln:

Rinderproduktion in der BRD ist nicht nur die Erzeugung von Milch und Fleisch, das ist auch die Produktion von Zucht- und Nutzrindern für die Ausfuhr. Die Rindrasse "Schwarzbuntes Milchrind" (SMR) konnte ihre gute Leistungsfähigkeit unter den verschiedensten klimatischen Bedingungen nachweisen. Die BRD steht an der Weltspitze bei der Ausfuhr von Zucht- und Nutzfärsen. Vor allem gehen diese Tiere nach Spanien und Italien. Die bedeutendsten Exportpartner waren in den letzten Jahren auch Griechenland und Türkei.

Aufgabe 4. Erschließen Sie die Bedeutung der folgender Wörter und Wortverbindungen:

die ständige Steigerung der Milchleistung je Kuh, die Kälbermast, die Erzeugung von Milch und Fleisch, Ausfuhr von Zucht- und Nutzfärsen, Vollerwerbsbetrieben, Zuerwerbsbetrieben und Nebenerwerbsbetrieben.

Aufgabe 5. Referieren Sie den gelesenen Text. Gebrauchen Sie dabei passende Klischees und textbildende Strukturen, die auf Seiten 49-50 angeführt sind.

ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО РАЗДЕЛУ 1

TEMA 2

FREIE PREISBILDUNG UND WETTBEWERB IN DER MARKTWIRTSCHAFT

Für die Marktwirtschaft sind ein freies Spiel der Preise und deren dynamische Veränderung charakteristisch. Freie Preise sind sehr wichtig für die Marktwirtschaft, weil über sie die Koordination der Millionen autonomer Einzelpläne in einer Volkswirtschaft erfolgt. Freie Preise sorgen für den Ausgleich von Angebot und Nachfrage, sie lenken die volkswirtschaftlichen Ressourcen an den Ort ihrer besten Verwendung, sie steuern das Angebot nach den Präferenzen der Käufer, und - das ist das wichtigste - sie erfüllen eine Informations- und Signalfunktion. Im marktwirtschaftlichen Wirtschaftssystem ist der Anbieter gezwungen, sich seine Abnehmer selbst zu suchen, und hier regulieren Angebot und Nachfrage den Preis.

Der Preismechanismus spiegelt die Wünsche und Bedürfnisse, das Wissen und die Informationen und schließlich auch die Zukunftserwartungen von Millionen von Bürgern wider. Man konnte es vereinfachend folgendermaßen ausdrücken:

Wer sich an den Marktpreisen orientiert, der stimmt seine eigenen Konsum- oder Produktionspläne (ohne dass er es selbst merkt) mit allen anderen Marktteilnehmern ab. Über den Preismechanismus ist jeder Marktteilnehmer in ständigem Kontakt. Wird die Preisbildung verfälscht, so reißt dieser Kontakt ab. Administrative Gängelei ist mit der Marktwirtschaft unvereinbar.

Die Ursachen von Preisverfälschungen sind neben Staatsangriffen in den Preisbildungsprozeß insbesondere fehlender Wettbewerb oder fehlende Geldwertstabilität. Wettbewerbs- und Geldordnung gehören deshalb ebenfalls zu den konstitutiven Funktionsprinzipien der sozialen Marktwirtschaft.

Wettbewerb setzt die Anbieter einem starken Druck aus, unter Umständen bedroht er sogar ihre Existenz. Im Mittelpunkt des Wettbewerbs steht heute der Kampf um den wissenschaftlich-technischen Höchststand der Erzeugnisse. Dazu gehören die volle Ausnutzung der hochproduktiven Maschinen und Anlagen, die Anwendung der effektivsten Technologie und die wissenschaftliche Durchdringung und rationelle Gestaltung des gesamten betrieblichen Reproduktionsprozesses. Es verbinden sich immer mehr prognostisches Denken und Weltstandsvergleiche mit der Kostenanalyse am Arbeitsplatz, die Festlegung kostensenkender Maßnahmen mit dem ständigen Vergleich der eigenen Arbeit mit der der Besten. Gesamtwirtschaftlich sorgt der Wettbewerb für wirtschaftlichen und technischen Fortschritt, ein reichhaltiges und preiswertes Angebot sowie den sparsamen Umgang mit Ressourcen.

Aufgabe 1. Bestimmen Sie, welche Sätze dem Inhalt des Textes nicht entsprechen?

Die Preise sind eng mit der Lebenslage der Bevölkerung verbunden.

Der Wettbewerb sorgt für ein reichhaltiges und preiswertes Angebot.

Wenn der Staat meint, dass er in irgendeiner Sphäre die Preise zu schnell steigen, kann er die betreffende Unternehmergruppe warnen: «Sie können ein Wachstum der Inflation hervorrufen».

Aufgabe 2. Schreiben Sie 6- 8 Fragen zum Text, welche als Plan der Nacherzählung des Textes dienen können.

Aufgabe 3. Betiteln Sie jeden Absatz des Textes. Versuchen Sie, den Inhalt des Textes in Form einer Aufzählung darzustellen. Dabei können Sie z B. relevante und nicht relevante Hinweise des Autors separat ausgliedern.

Aufgabe 4. Ergänzen Sie anhand des Textes die folgenden Sätze:

Freie Preise sind sehr wichtig...

Im marktwirtschaftlichen Wirtschaftssystem ist der Anbieter gezwungen...

Wird die Preisbildung verfälscht...

Wettbewerbs- und Geldordnung gehören deshalb...

Dazu gehören die volle Ausnutzung der hochproduktiven Maschinen und Anlagen...

Die Ursachen von Preisverfälschungen sind...

Aufgabe 5. In wie viele Abschnitte ist der Text unterteilt? Unterstreichen Sie die Halbsätze, mit denen diese Abschnitte eingeleitet werden. Wo steht das wichtigste? Kann man alle Texte so gliedern?

Примерные темы для написания рефератов для текущего контроля

Написание реферата является важным элементом самостоятельной работы студентов в целях приобретения ими необходимой профессиональной подготовки, развития умения и навыков самостоятельного научного поиска: изучения литературы по выбранной теме, анализа различных источников и точек зрения, обобщения материала, выделения главного, формулирования выводов и т. п.

С помощью рефератов студенты глубже постигают наиболее сложные проблемы курса, учатся лаконично излагать свои мысли, правильно оформлять работу, докладывать результаты своего труда.

Объем реферата не менее 10 страниц.

Структура реферата:

- Титульный лист.
- Содержание.
- Введение (дается постановка вопроса, объясняется выбор темы, ее значимость и актуальность, указываются цель и задачи реферата, дается характеристика используемой литературы).
- Основная часть (состоит из глав и подглав, которые раскрывают отдельную проблему или одну из ее сторон и логически являются продолжением друг друга).
- Заключение и выводы (подводятся итоги и даются обобщенные основные выводы по теме реферата, делаются рекомендации).
- Список литературы.

В списке литературы должно быть не менее 10 различных источников.

Студенты представляют рефераты на контактных занятиях в виде выступления продолжительностью 5 – 7 минут и ответов на вопросы слушателей.

Тема 1 Основные принципы и приемы анализа иноязычных профессиональных текстов в сфере АПК

1. Информационная эпоха и информационная культура современного специалиста.
2. Понятие об информационном обществе.
3. Проблемы и вызовы информационной эпохи в аспекте глобализации.
4. Текст как носитель информации.
5. Современные технические средства и информационные технологии, необходимые для решения аналитических задач при работе с иноязычными текстами профессиональной тематики: электронные словари, базы данных, поисковые системы, системы устного и письменного машинного перевода.
6. История машинного перевода от 40х гг. 20 в до наших дней.
7. Принципы действия современных систем машинного перевода.
8. Возможности, достоинства и недостатки современных систем машинного перевода.

Тема 2. Основы реферирования и аннотирования текстов профессиональной тематики в сфере АПК

1. Реферирование как разновидность компрессии текста.
2. Виды рефератов. Структура реферата. Требования к реферату.
3. Клише и устойчивые выражения, используемые в рефератах.
4. Реферирование иноязычных текстов профессиональной тематики.
5. Реферативный перевод.
6. Аннотирование как разновидность компрессии текста.
7. Виды аннотаций. Структура аннотации. Требования к аннотации.
8. Клише и устойчивые выражения, используемые в аннотациях.
9. Аннотирование иноязычных текстов профессиональной тематики.
10. Особенности перевода аннотаций.

КОМПЛЕКТ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (экзамен) по дисциплине «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке»

Сформированность компетенций проверяется:

- а) по результатам текущего контроля (выполнения контрольных заданий) в течение семестра;
- б) устных сообщений в виде диалога, монолога; подготовки групповых и индивидуальных заданий; участия в ролевых и деловых играх;
- в) выполнения индивидуальных заданий для самостоятельной работы.

Содержание экзамена

1. Чтение оригинального текста профессионального содержания, объем 3000-3500 п/з. Время для подготовки – 90 минут. Разрешено пользоваться словарями.
2. Устное изложение или беседа по тексту, выполнение заданий.

Английский язык

Образец текста профессионального содержания для прочтения со словарем, беседы и выполнения заданий

по дисциплине «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке»

Market Economy

In a market economy no planning board tells the participants what to do. Markets are free, some would say competitive. The economic role of government is limited to defining property rights, enforcing contracts, protecting people from fraud. Although centralized planning is absent, it does not follow that the participants are without direction. As we can see, the decentralized decision-making of market participants provides direction and leads to economic order.

In the real world, even economies that are strongly oriented use a combination of market and public sector.

What does the term "marketing" mean? Most people mistakenly think marketing is the same as selling and promotion. No wonder. Someone is always trying to sell something. Therefore many students are surprised to learn that the most important part of marketing is not selling. The latter is only the top of the marketing iceberg.

Marketing is a human activity directed at satisfying needs and wants through exchange processes. The aim is to know and understand the customer so well that the product or service fits him and sells itself.

A market presupposes buyers and sellers. The latter have to search for buyers, identify their needs, design appropriate products, store and transport them, negotiate prices and so on. The buyers search for the goods they need at prices they are willing to pay.

To explain the definition of "marketing" we will look at some terms: "marketing management", "marketing managers", "intelligence system", "research system", "brokers", "barter".

Marketing management is the analysis, planning, implementation and control of programs designed to create, build and maintain beneficial exchanges with target buyers for the purpose of achieving organizational objectives, such as: profit, sales growth, and market and so on.

Marketing managers are concerned not only with creating and expanding demand but also with modifying and occasionally reducing it. Marketing managers seek to influence the level, timing, and character of demand in a way that will help the organization achieve its objectives. Thus, by marketing managers we mean personnel within the company who are involved in marketing, implementation and control activities.

The group of managers includes: sales managers, advertising executives, sales promotion specialists, marketing researchers, product managers and pricing specialists.

Marketing information system is continuing and interacting structure of people, equipment and procedures to gather, sort, analyze, evaluate and distribute accurate information for use by marketing decision makers to improve their marketing planning, execution and control.

Marketing intelligence system is a set of sources and procedures by which executives obtain their everyday information about developments in commercial environment.

Marketing research system is the systematic design, collection, analysis, and reporting of data and findings relevant to a specific marketing situation facing the company. Large companies have their own marketing research departments. They consist of several dozen researchers. The marketing research manager normally reports to the marketing vice-president and performs such roles as study director, administrator and advocate.

Marketing researchers have steadily expanded their activities. The most common activities are studies of market characteristics, measurement of market potentials, market share analysis, studies of business trends, competitive-product studies, short-range forecasting, long-range forecasting and pricing studies. Much attention in marketing research is paid to advertisement.

1. Look through the Text and, beginning with title, write all descriptors into your note-books, analyze the frequency and length of their use in the Text.
2. Define the following descriptors:
a market economy, a market, marketing, marketing management, marketing manager, marketing information system, marketing intelligence system, marketing research system, broker, barter.
3. Divide the text into micro-texts,
4. Single a key-sentence out of each micro-text.
5. Write all connective descriptors out of the Text and analyze the ties between micro-texts.
6. Compose a logical outline of the Text.

Немецкий язык

Образец экзаменационного текста для прочтения со словарем

по дисциплине «Реферирование и аннотирование научных текстов в сфере АПК на иностранном языке»

Marketing - ein strategischer Erfolgsfaktor im Unternehmen

Marketing ist eine amerikanische Wortschöpfung für die Unternehmensfunktion "Absatz". Die Produktion erfüllt ihren Sinn erst dann, wenn die Erzeugnisse abgesetzt und ihrem Verwendungszweck zugeführt sind. Dazu müssen sich die Betriebe ständig mit den notwendigen Informationen über den gegenwärtigen und den künftigen Bedarf versehen und eine aktive Marktforschung betreiben. Marketing umfasst die Planung, Koordination und Kontrolle aller auf die aktuellen und potentiellen Märkte ausgerichteten Unternehmensaktivitäten mit der Zielsetzung, die Kundenbedürfnisse dauerhaft zu befriedigen und die Unternehmensziele zu erfüllen.

Marketing ist eine Managementkonzeption: sie verlangt die bewusste Absatz- und Kundenorientierung aller Unternehmensbereiche mit dem Ziel, eine gute Umsatzbasis zu erreichen. Der Vertrieb setzt dann die Marketingziele und -Maßnahmen bei den Abnehmern um.

Marketing hat vier Funktionen:

1. Systematische Marktsuche und Erschließung
2. Planmäßige Gestaltung des Marktes mit Hilfe Absatzpolitischer Instrumente
3. Marktbezogene Koordination aller Unternehmensaktivitäten
4. Berücksichtigung sozialer und umweltbezogener Belange beim Einsatz der Marketinginstrumente

1. Informationsfunktion

Voraussetzung für kundengerechtes Verhalten ist die planmäßige Informationsgewinnung über den Markt. So liegen die Schwerpunkte bei - den Prognosen des Markt- und Absatzentwicklung - der Analyse des Käufer-, Absatzmittler- und Wettbewerbsverhaltens.

Voraussetzung für eine differenzierte Marktbearbeitung ist die Marktsegmentierung, d.h. die Bildung Kundengruppen im Gesamtmarkt.

2. Aktionsaspekt

Welche Ziele wollen wir in dem heutigen und künftigen Markt mit welchen grundlegenden Maßnahmen erreichen? Mit welchen Mitteln wollen wir unter gegebenen Bedingungen diese Ziele erreichen? Hier geht es um den Einsatz der Marketing-Instrumente; Produktpolitik, Distributionspolitik, Kontrahierungspolitik (Preise, Rabatte, Konditionen) und Kommunikationspolitik.

3. Organisationsaspekt

Aufgrund der fundamentalen Bedeutung für den Erfolg des Unternehmens sollte Marketing institutionalisiert sein: d.h. als "Nebenbeschäftigung" sollte Marketing nicht aufgefasst werden.

4. Sozialaspekt

Die langfristige Vereinbarkeit von Marketing-Aktivitäten mit den Zielen einer Gesellschaft ist anzustreben, um Reibungsflächen und Konfliktpotentiale möglichst zu minimieren.

Die Frage ist nun, wie die einzelnen marktbezogenen Aktivitäten vorbereitet werden müssen, welche externen und internen Informationen, in welcher Form für das Unternehmen vorliegen müssen, welche Methoden und Instrumenten zur Informationsgewinnung sinnvollerweise benutzt

werden sollten, um endlich zu umsetzbaren und erfolgsversprechenden Maßnahmen- und Aktionsplänen zu gelangen.

Aufgabe 1. Betiteln Sie jeden Absatz des Textes. Versuchen Sie, den Inhalt des Textes in Form einer Aufzählung darzustellen. Dabei können Sie z B. relevante und nicht relevante Hinweise des Autors separat ausgliedern.

Aufgabe 2. Ergänzen Sie anhand des Textes die folgenden Sätze:

Die Produktion erfüllt ihren Sinn erst dann...

Marketing ist eine Managementkonzeption...

- Voraussetzung für kundengerechtes Verhalten ist die planmäßige...

Welche Ziele wollen wir in dem heutigen und künftigen Markt...

Dazu müssen sich die Betriebe ständig mit den notwendigen Informationen...

Aufgabe 3. Schreiben Sie 8- 10 Fragen zum Text, welche als Plan der Nacherzählung des Textes dienen können.

Aufgabe 4. In wie viele Abschnitte ist der Text unterteilt? Unterstreichen Sie die Halbsätze, mit denen diese Abschnitte eingeleitet werden. Wo steht das wichtigste? Kann man alle Texte so gliedern?

Aufgabe 5. Machen Sie eine kurze referative Übersetzung dieses Textes. (Beachten Sie bitte, dass Ihre Übersetzung nicht größer als ca. 1/3 des Originaltextes sein darf.)